

Est 1: 1n ἤκουσέν τε αὐτῶν τοὺς λογισμοὺς καὶ τὰς **μερίμνας** αὐτῶν ἐξηρεύνησεν καὶ ἔμαθεν ὅτι ἐτοιμάζουσιν τὰς χεῖρας ἐπιβαλεῖν Ἀρταξέρξη τῷ βασιλεῖ, καὶ ὑπέδειξεν τῷ βασιλεῖ περὶ αὐτῶν·

Est 1: 1m *Et Mardochée se tenait tranquille dans la cour avec Gabatha et Tharra, les deux eunuques du roi gardiens de la cour.*

Est 1: 1n *Or, (Mardochée) a entendu leurs conversations et il a cherché à pénétrer leurs **préoccupations**, et il a appris qu'ils se préparaient à porter la main sur le roi Artaxerxès et il les a dénoncés au roi.*

1Ma 6:10 καὶ ἐκάλεσεν πάντας τοὺς φίλους αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἀφίσταται ὁ ὕπνος ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν μου, καὶ συμπέπτωκα τῇ καρδίᾳ ἀπὸ τῆς **μερίμνης**,

1Ma 6: 5 *Et on est venu lui annoncer en Perse que les armées qui étaient allées en terre de Juda avaient été mises en déroute (...)*

1Ma 6:10 *Et il a appelé tous ses amis et il leur a dit :
Le sommeil s'est écarté de mes yeux
et mon cœur est abattu par la **préoccupation** / l'**inquiétude**. (...)*

1Ma 6:12 *Mais maintenant, je me souviens des maux que j'ai faits à Jérusalem :
j'ai pris tous les objets d'argent et d'or qui s'y trouvaient
et j'ai envoyé supprimer {= exterminer} tous les habitants de Juda, sans motif.*

Job 11:18 וּבְטַחַתְּ כִּי־יִשׁ תִּקְוָה וְחַפְרָתָּ לְבַטַּח תִּשְׁכַּב:

Job 11:18 πεποιθώς τε ἔση ὅτι ἔστιν σοι ἐλπίς,
ἐκ δὲ **μερίμνης** καὶ φροντίδος ἀναφανεῖταί σοι εἰρήνη.

Job 11:18 Tu seras en sûreté, car il y aura de l'espoir [espérance] ÷
tu épieras (tout) pour te coucher en sûreté
LXX≠ [et, (du sein) de la **préoccupation** / l'**inquiétude** et de l'anxiété, apparaîtra pour toi la paix].

Ps. 55:23 הַשְׁלֵךְ עַל־יְהוָה | יְהַבֶּךָ וְהוּא יִכְלֹכְלֶךָ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק:

Ps 54:23 ἐπίρριψον ἐπὶ κύριον τὴν **μερίμναν** σου, καὶ αὐτός σε διαθρέψει·
οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ.

Ps 55:23 Envoie [Jette] à YHWH ton **fardeau**° [ta **préoccupation** / ton **inquiétude**]
et lui pourvoira à ta subsistance [te nourrira] ÷
Il ne livrera pas, à jamais, le juste à l'ébranlement {= ne le laissera pas être ébranlé}.

- Pro 17:12 פְּגוּשׁ נָבַשׁ כּוֹל בְּאִישׁ וְאֵל-כֹּסִיל בְּאַוֲלָתָו:
 Pro 17:12 έμπεσείται μέριμνα άνδρι νοήμονι, οί δε άφρονες διαλογιούνται κακά.
 Pro 17:12 Plutôt rencontrer° une ourse privée-d'enfant {à qui on a pris ses petits}
 qu'un sot en sa folie !
 LXX≠ [Une préoccupation / inquiétude peut survenir à un homme intelligent ¹ ;
 mais les insensés ruminent° le mal]
- Si 30:24 ζήλος και θυμός έλαττοῦσιν ήμέρας,
 και πρό καιροῦ γήρας άγει μέριμνα.
 Si 30:24 *Jalousie et fureur abrègent les jours ;
 et préoccupation / inquiétude fait vieillir avant l'âge.*
- Si 31: 1 Άγρυπνία πλούτου έκτήκει σάρκας,
 και ή μέριμνα αυτού άφιστᾶ ύπνον.
 Si 31: 2 μέριμνα άγρυπνίας άποστήσει νυσταγμόν,
 και άρρώστημα βαρὺ έκνήψει ύπνον.
 Si 31: 1 *L'insomnie que cause la richesse consume les chairs
 et la préoccupation à son sujet écarte le sommeil.*
 Si 31: 2 *La préoccupation de l'insomnie [HE ≠ de la subsistance] empêche de s'assoupir ;
 et une maladie lourde / pesante {= grave} ôte le sommeil.*
- Si 38:29 οὔτως κεραμεὺς καθήμενος έν έργω αυτού
 και συστρέφων έν ποσίν αυτού τροχόν,
 ὅς έν μερίμνη κείται δια παντός έπί τὸ έργον αυτού,
 και έναριθμιος πάσα ή έργασία αυτού·
 Si 38:29 *Ainsi en est-il du potier assis à son ouvrage
 et tournant la roue avec ses pieds ;
 tout le jour, il est (plein de) préoccupation pour son ouvrage
 et tout son travail est compté.*
- Si 42: 9 Θυγάτηρ πατρι άπόκρυφος άγρυπνία,
 και ή μέριμνα αυτής άφιστᾶ ύπνον·
 έν νεότητι αυτής, μήποτε παρακμάση,
 και συνψηκυία, μήποτε μισηθῆ·
 Si 42: 9 *Une fille est pour son père une cause cachée / secrète d'insomnie
 et la préoccupation à son sujet écarte le sommeil :
 jeune, elle peut laisser passer son heure, mariée elle peut se faire haïr.*
 Si 42:10 *Vierge, elle peut être souillée et devenir enceinte dans la maison paternelle ;
 en puissance de mari, elle peut transgresser {= être infidèle}
 et, après son union, elle peut être stérile.*
- Dan 11:26 וְאַכְלֵי פֶתַחַנּוּ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחִילּוֹ יִשְׁטוּף וְנִפְלּוּ חֲלָלִים רַבִּים:
 Dnθ 11:26 και φάγονται τὰ δέοντα αυτού και συντρίψουσιν αυτόν,
 και δυνάμεις κατακλύσει, και πεσοῦνται τραυματίαι πολλοί.
 Dn 11:26 και καταναλώσουσιν αυτόν μέριμναι αυτού και άποστρέψουσιν αυτόν,
 και παρελεύσεται και κατασυριεί, και πεσοῦνται τραυματίαι πολλοί.
 Dn 11:26 *Et ceux qui mangeaient de ses mets briseront (le roi du Midi) ;
 et son armée submergera [θ, syr. sera submergée]
 LXX≠ [Et ses préoccupations / inquiétudes le consumeront et ils le feront s'en retourner ;
 et il passera et prendra de force] ÷
 et il tombera beaucoup de blessés à mort.*

¹ Variation à partir de la √ *Shâkhal* : 1) priver-d'enfant ; 2) comprendre ?

- Mt. 13:22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς,
οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων,
καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου
συμπνίγει τὸν λόγον καὶ ἄκαρπος γίνεται.
- Mt 13:22 Et celui qui est semé dans les épines, c'est celui qui entend la Parole...
et la préoccupation du monde présent et la tromperie de la richesse étouffent la Parole
et elle devient sans-fruit.
- Mc 4:19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου
καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμῖαι
εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον
καὶ ἄκαρπος γίνεται.
- Mc 4:18 Et d'autres sont ceux qui sont semés dans les épines.
ceux-là sont ceux qui ont écouté la Parole
- Mc 4:19 et les préoccupations du monde présent et la tromperie de la richesse
et les désirs pour tout le reste, entrant en eux, étouffent la Parole
et elle devient sans fruit.
- Luc 8:14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες,
καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι
συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
- Luc 8:14 Or ce qui est tombé dans les épines,
ceux-là sont ceux qui ont entendu,
et, en faisant-route,
par (les) préoccupations et (la) richesse et (les) plaisirs de la vie, ils sont suffoqués
et ils n'arrivent-pas-à-maturité.
- Luc 21:34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μήποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι
ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς
καὶ ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη
- Luc 21:34 Mais soyez attentifs à vous mêmes,
de peur que ne s'alourdissent vos cœurs
dans la gueule de bois, l'ivresse et les préoccupations de la vie (quotidienne)
et que ne retombe sur vous à l'improviste ce jour-là
- Luc 21:35 comme un piège,
car il surgira sur tous ceux qui sont assis sur la face de toute la terre.
- Luc 21:36 Or soyez-en-éveil
en tout temps implorez afin d'être fortifiés
pour échapper à tout ce qui doit arriver
et tenir-debout devant le Fils de l'homme
- 2Co 11:28 χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπίστασις μοι ἢ καθ' ἡμέραν,
ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
- 2Co 11:28 Et sans parler du reste, mon obsession de chaque jour,
la préoccupation de toutes les Eglises
- 2Co 11:29 **Qui est faible que je ne sois faible !**
Qui fait-on tomber qu'un feu ne me brûle !
- 1Pe 5: 7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν,
ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
- 1Pi 5: 6 Abaissez-vous / Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu,
afin qu'il vous élève, le moment (venu),
- 1Pi 5: 7 *rejetant sur lui toute votre préoccupation,*
car il se soucie de vous. Ps 55:23 (LXX)

ἀ-μέριμος exempt de préoccupation / d'inquiétude

- Sag. 6:15 τὸ γὰρ ἐνθυμηθῆναι περὶ αὐτῆς φρονήσεως τελειότης, καὶ ὁ ἀγρυπνήσας δι' αὐτὴν ταχέως ἀμέριμος ἔσται.
- Sag. 6:12 *La Sagesse est brillante et ne se flétrit pas. et elle se laisse facilement observer / contempler par ceux qui l'aiment, et elle se laisse trouver par ceux qui la cherchent.*
- Sag. 6:13 *Elle prévient ceux qui la désirent en se faisant connaître la première.*
- Sag. 6:14 *Qui se lève-tôt pour elle n'aura pas à se fatiguer : il la trouvera assise à sa porte.*
- Sag. 6:15 *Car penser à elle est en effet la perfection de la prudence, et qui veille à cause d'elle sera vite exempt de préoccupation / d'inquiétude.*
- Sag. 7:22 Ἔστιν γὰρ ἐν αὐτῇ πνεῦμα νοερόν, ἅγιον, μονογενές, πολυμερές, λεπτόν, εὐκίνητον, τρανόν, ἀμόλυντον, σαφές, ἀπήμαντον, φιλάγαθον, ὀξύ, ἀκώλυτον, εὐεργετικόν, φιλόανθρωπον, βέβαιον, ἀσφαλές, ἀμέριμον, παντοδύναμον, πανεπίσκοπον καὶ διὰ πάντων χωρῶν πνευμάτων νοερῶν καθαρῶν λεπτοτάτων.
- Sag. 7:23 *Tout ce qui est caché et visible, je l'ai connu ; car c'est l'artisan de toutes choses qui m'a enseigné, la Sagesse ! En elle est, en effet, un Souffle intelligent, saint, unique-engendré, multiple, fin, mobile, pénétrant, sans souillure, clair, impassible, ami du bien, prompt, irrésistible, bienfaisant, ami des hommes, ferme, sûr, exempt de préoccupation / d'inquiétude, qui peut tout, surveille tout, pénètre à travers tous les souffles / esprits, les intelligents, les purs, les plus subtils.*
- Mt. 28:14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῆ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν [αὐτὸν] καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους ποιήσομεν.
- Mt. 28:11 ... oici : certains de la garde sont venus dans la ville ils ont annoncé aux chefs des prêtres tout ce qui était advenu.
- Mt. 28:12 Et s'assemblant avec les anciens et tenant conseil ils ont donné (une somme d')argent suffisante / assez (grande) aux soldats,
- Mt. 28:13 en disant : Dites : ses appreneurs, venus de nuit, l'ont volé nous-mêmes étant assoupis.
- Mt. 28:14 Et si ceci était entendu par le gouverneur, nous le convaincrions nous-mêmes et nous ferons (que) vous (soyez) exempts de préoccupations {=(ne soyez) pas inquiétés}.
- 1Co 7:32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ.
- 1Co 7:32 Je veux que vous soyez exempts de préoccupations ; l'homme qui n'est pas marié se préoccupe des affaires du Seigneur, des moyens de plaire au Seigneur.